

rex, sive in morte, sive in vita, ibi erit servus tuus.

22. Et ait David Ethai: Veni, et transi. Et transivit Ethai Gethæus, et omnes viri, qui cum eo erant, et reliqua multitudo.

23. Omnesque flebant voce magnâ, et universus populus transibat: rex quoque transgredebatur torrentem Cedron, et cunctus populus incedebat contra viam, quæ respicit ad desertum.

24. Venit autem et Sadoc sacerdos, et universi Levitæ cum eo, portantes arcam fœderis Dei, et deposuerunt arcam Dei: et ascendit Abiathar, donec expletus esset omnis populus, qui egressus fuerat de civitate.

25. Et dixit rex ad Sadoc: Reporta arcam Dei in urbem: si invenero gratiam in oculis Domini, reducet me, et ostendet mihi eam, et tabernaculum suum.

26. Si autem dixerit mihi: Non places: præsto sum, faciat quod bonum est coram se.

27. Et dixit rex ad Sadoc sacerdotem: O videns revertere in civitatem in pace: et Achimaas filius tuus, et Jonathas filius Abiathar, duo filii vestri, sint vobiscum.

28. Ecce ego abscondar in campestribus deserti, donec veniat sermo à vobis indicans mihi.

29. Reportaverunt ergo Sadoc et Abiathar arcam Dei in Jerusalem: et manserunt ibi.

30. Porrò David ascendebat Clivum olivarum, scandens et flens, nudis pedibus incedens, et operto capite: sed et omnis populus, qui erat cum eo, operto capite ascendebat plorans.

1 Asi hablaba un extranjero, que poco antes se había alistado en el servicio de David, por conocer la justicia de la causa, y la felicidad que se encerraba en permanecer fiel á este rey; al mismo tiempo que se rebelaban y conspiraban contra él sus vasallos naturales, y aun sus mismos hijos. ¡Qué ardor y qué fidelidad en seguir á Jesucristo no se vió en los Gentiles, que eran extranjeros á las promesas; mientras que los Judíos, á los cuales él mismo llama *los hijos del reino*, МАТТ. VIII, 12, y á quienes pertenecían las promesas, le perseguían en su persona y en la de sus discípulos!

2 El torrente de Cedrón. Esta palabra significa *sombrio*.

3 Cedrón está al oriente de Jerusalem, entre los muros de la ciudad y el monte llamado de las Olivas. Y tomaron el camino del desierto, que va á Bethél.

4 Se puso junto al arca, que estaba en un lugar eminente, esperando que acabase de pasar todo el pueblo.

5 David por una parte da muestras de la confianza que tiene en la misericordia del Señor, que perdonará sus ingratitudes, y le permitirá volver á Jerusalem para gozar de la presencia del arca: y por otra reconociéndose indigno por sus pecados de toda gracia, se somete humildemente á su justicia, y consiente de todo corazón en quedar privado de este consuelo toda su vida, si así el Señor lo dispusiere. Al mismo tiempo no quiere exponer la vida de los sacerdotes al furor de Absalóm, ni el arca al peligro de ser profanada con motivo de las marchas.

6 Esta palabra, cuando se halla con el artículo, denota el sumo sacerdote. Y le llama *Vidente*, porque consultaba al Señor, y daba sus oráculos, que esto quiere decir *Vidente* ó profeta. En el Hebréo: ¿No eres tú el *Vidente*? Como si dijera: ¿El sumo sacerdote, una persona pública? Vuélvete á la ciudad, y no abandones el arca y el tabernáculo del Señor. Otros explican las palabras del Hebréo en este otro sentido: ¿No ves el estado de todas mis cosas, y lo que me obliga á portarme de este modo? Vuélvete á la ciudad, etc. Habla aquí á Sadoc y Abiathar, pero principalmente á Sadoc.

7 En esta imágen se reconoce luego Jesucristo, verdadero David, humillado en su Pasión. Su pueblo le desconoce, y se vuelve contra él: aquellos mismos á quienes colmó de beneficios, son los que pretenden quitarle la vida,

para muerte, ó para vida, allí estará tu siervo¹.

22. Y dijo David á Ethai: Ven, y pasa². Y pasó Ethai Gethæo, y todos los hombres, que con él estaban, y la multitud restante.

23. Y todos lloraban á grandes voces, y pasaba todo el pueblo: el rey pasaba también el torrente de Cedrón, y todo el pueblo iba derecho al camino, que mina al desierto³.

24. Vino también el sumo sacerdote Sadoc, y con él todos los Levitas, que llevaban el arca de la alianza del Señor, y depusieron el arca de Dios: y subió Abiathar⁴, hasta que acabó de pasar todo el pueblo, que había salido de la ciudad.

25. Y dijo el rey á Sadoc: Vuelve á llevar el arca de Dios á la ciudad: que si yo hallare gracia en los ojos del Señor⁵, me volverá allá, y me la dejará ver, y á su tabernáculo.

26. Mas si me dijere: No me agradas: estoy pronto á que haga de mí lo que bien le pareciere.

27. Y dijo el rey á Sadoc el sacerdote⁶: Ó vidente vuélvete en paz á la ciudad: y estén con vosotros vuestros dos hijos, Achimaas tu hijo, y Jonathas hijo de Abiathar.

28. Mirad que yo voy á esconderme en las campiñas del desierto, hasta que me venga de vosotros aviso del estado de las cosas.

29. Sadoc pues y Abiathar volvieron á llevar el arca de Dios á Jerusalem: y se quedaron allí.

30. Y David subía la Cuesta de las olivas, y subía llorando, caminando á pié desnudo, y cubierta la cabeza: y todo el pueblo, que iba con él, subía también llorando cubierta la cabeza⁷.

31. Nuntiatum est autem David quòd et Achitophel esset in conjuratione cum Absalom, dixitque David: Infatua, quæso, Domine consilium Achitophel.

32. Cùmque ascenderet David summitatem montis, in quo adoraturus erat Dominum, ecce occurrit ei Chusai Arachites, seissâ veste, et terra pleno capite.

33. Et dixit ei David: Si veneris mecum, eris mihi oneri:

34. Si autem in civitatem revertaris, et dixeris Absalom: Servus tuus sum, rex: sicut fui servus patris tui, sic ero servus tuus: dissipabis consilium Achitophel.

35. Habes autem tecum Sadoc et Abiathar sacerdotes: et omne verbum quodcumque audieris de domo regis, indicabis Sadoc et Abiathar sacerdotibus.

36. Sunt autem cum eis duo filii eorum Achimaas filius Sadoc, et Jonathas filius Abiathar: et mittetis per eos ad me omne verbum quod audieritis.

37. Veniente ergo Chusai amico David in civitatem, Absalom quoque ingressus est Jerusalem.

31. Y fué dado aviso á David que Achitophél entraba también en la conjuración¹ con Absalóm, y dijo David: Entontece², os ruego, Señor el consejo de Achitophél.

32. Y cuando David subía á la cumbre del monte³, donde había de adorar al Señor, se le puso delante Chusai Arachita⁴ con los vestidos rasgados, y con la cabeza cubierta de tierra.

33. Y dijole David: Si vinieres conmigo, me servirás de carga⁵:

34. Mas si volvieres á la ciudad, y dijeres á Absalóm: Yo, ó rey, soy tu siervo: como fui siervo de tu padre, así seré siervo tuyo: desvanecerás el consejo⁶ de Achitophél:

35. Y tendrás contigo á Sadoc y Abiathar los sacerdotes: y todo lo que oyeres de la casa del rey, lo harás saber á Sadoc y Abiathar los sacerdotes.

36. Y en su compañía están sus dos hijos Achimaas hijo de Sadoc, y Jonathas hijo de Abiathar: y por ellos me enviaréis á decir todo lo que oyereis.

37. Y al mismo tiempo que llegaba Chusai amigo de David á la ciudad, entró también Absalóm en Jerusalem⁷.

CAPÍTULO XVI.

David precipitadamente despoja de sus bienes á Miphiboséth, y se los da á Siba que le ofrece viveres. Semel maldice á David, quien impide que le maten. Absalóm luego que entró en Jerusalem abusa de las concubinas de su padre con escándalo de todo el pueblo.

1. Cùmque David transisset paululum montis verticem, apparuit Siba puer Miphiboseth

1. Y luego que David pasó un poco de la cima del monte, salióle al encuentro Siba⁸ criado de

Sale de la ingrata Jerusalem, y pasa el torrente de Cedrón con el corazón lleno de tristeza y de amargura. Sube con sus discípulos al monte de las Olivas para orar en él á su Padre: humillándose profundamente en su presencia, acepta con perfecta sumision el cáliz, que su justicia le tiene preparado. Sufre sin queja la desercion de sus amigos, y las maldiciones de sus enemigos, para expiar nuestros pecados que había tomado sobre sí, y para apartar de ellos la maldición de Dios que tenían merecida.

1 MS. 3. *Estava en los ligados*.

2 David podía mirar hasta aquí la rebeldía de su hijo, como un arrebato de un hombre de pocos años, cuyos defectos por sí solos bastarian para destruir su empresa; pero comenzó á temer luego que supo que le había hecho traicion Achitophél, uno de los hombres mal hábiles de su corte, y acaso el mas experimentado de todos sus consejeros, con quien se aconsejaba el príncipe jóven. Concibió que solo Dios podía detener las consecuencias de esta liga; y por esto se volvió á su Majestad, pidiéndole que confundiese la prudencia de Achitophél, y desconcertase todos sus consejos.

3 MS. 3. *El cabeço*. Desde donde se descubria Jerusalem, y el lugar donde residia el arca: y desde allí adoró al Señor.

4 Natural de Arách, que estaba al pié del monte Libano, sobre la frontera de Ephraim y de Benjamín. *Jos. xvi, 2*. Despues fué llamada Edesa, una de las famosas ciudades de la Syria. Este era también del consejo de David, y fué uno de los que le sirvieron siempre con mayor fidelidad.

5 Porque David no necesitaba de consejo, sino de gente que le defendiese.

6 En el texto hebréo: *Mihí, á mi favor*. Chusai siguió este consejo: volvió á Jerusalem, pasó á saludar á Absalóm, ofreciéndole servir con el mismo zelo que había servido á su padre: ganó la confianza del príncipe, y esto le dió la proporción de desconcertar todos los designios y consejos de Achitophél, como veremos despues.

7 Entró por la puerta oriental de la ciudad, al mismo tiempo que Absalóm entraba por la del mediodia.

8 Luego que Siba vió la resolucion que tomaba el rey de abandonar su corte, concluyó sin balancear, que Absalóm pereceria, y que David volveria al trono. Pero este hombre malvado se gana la gracia de David á expensas de Miphiboséth su señor, haciendo traicion á sus intereses con una insigne alevosía. Dando un aire de sencillez á las palabras con que responde á David, le sorprende fácilmente en las tristes circunstancias en que estaba, viéndose

in occursum ejus, cum duobus asinis, qui onerati erant ducentis panibus, et centum alligaturis uvæ passæ, et centum massis palatharum, et utre vini.

2. Et dixit rex Sibæ: Quid sibi volunt hæc? Responditque Sibæ: Asini, domesticis regis ut sedeant: panes et palathæ ad vescendum pueris tuis: vinum autem, ut bibat si quis fecerit in deserto.

3. Et ait rex: Ubi est filius domini tui? Responditque Sibæ regi: Remansit in Jerusalem, dicens: Hodie restituet mihi domus Israël regnum patris mei.

4. Et ait rex Sibæ: Tua sint omnia quæ fuerunt Miphiboseth. Dixitque Sibæ: Oro ut inveniam gratiam coram te, domine mi rex.

5. Venit ergo rex David usque Bahurim: et ecce egrediebatur inde vir de cognatione domus Saül, nomine Semei, filius Gera, procedebatque egrediens, et b maledicebat.

6. Mittebatque lapides contra David, et contra universos servos regis David: omnis autem populus, et universi bellatores, à dextro, et à sinistro latere regis incedebant.

7. Ita autem loquebatur Semei, cum malediceret regi: Egredere, egredere vir sanguinum, et vir Belial.

8. Reddidit tibi Dominus universum sanguinem domus Saül: quoniam invasisti regnum pro eo, et dedit Dominus regnum in manu Absalom filii tui: et ecce premunt te mala tua, quoniam vir sanguinum es.

9. Dixit autem Abisai filius Sarviæ regi: Quare maledicit canis hic mortuus domo meo regi? vadam, et amputabo caput ejus.

abandonado por aquellos mismos, que él creía serle mas fieles. Y así no dudando de la sinceridad de Sibæ, con una credulidad precipitada castigó á un inocente, incapaz de defenderse, v. 4. Por esto es muy difícil que los príncipes estén siempre en vela contra aquellos, que mostrándose llenos de zelo y amor por su servicio, ocultan bajo de esta máscara, como Sibæ, un espíritu de interés, de malignidad y de calumnia, armando sus lenguas contra los inocentes, que no se hallan en estado de poderse defender. Y cuanto un príncipe tiene el corazón mas recto, y distante de toda doblez, tanto menos se inclina á sospechar en los otros el malvado designio de los que lo quieren engañar.

1 Otros por *massis palatharum* entienden *uvæ frescas*, que son frutos propios del principio del otoño, lo que intentan probar de la voz hebrea *צוק*, *frutos de vendimia*.

2 Por turno, ó uno despues de otro.

3 De Saül. *Padre* en hebreo se usa, para significar el abuelo, y cualquier otro ascendiente.

4 De este modo quiso hacer creer á David, que el darle este aviso tocante á Miphiboseth, no habia sido con alguna mira de interés, sino por amor hacia él, y atendiendo á su seguridad. Con este disfraz cubre él la traicion contra su amo.

5 Ciudad en la tribu de Benjamín, la cual estaba situada sobre la cima de un monte, á una ó dos leguas de Jerusalem, caminando hacia el Jordán. En el *v de los Paralip.* vi, 60, es llamada *Almáth*.

6 *Hombre de sangres*, quiere decir, *sanguinario homicida*. MS. 3. *Vasía, vasía, omme del omesio*. Hombre de Belial es lo mismo, que hombre sin ley y sin conciencia.

7 No se lee hasta aquí, que David hubiese derramado alguna sangre de la casa de Saül: y así algunos han creído, que lo que se refiere en el *cap. xxi, 8*, accedió antes de estas cosas; y que Semei imputase tambien á David la muerte de Isboseth y de Abnér.

8 MS. 8. *Este can moridero*.

a *Infrá xix, 27.* — b *III Reg. ii, 8.*

Miphiboseth, con dos asnos, cargados de doscientos panes, y de cien atados de uvas pasas, y de cien panes de higos, y de un pellejo de vino.

2. Y dijo el rey á Sibæ: ¿Para qué son estas cosas? Y Sibæ respondió: Los asnos, para los criados del rey, que vayan montados: los panes y los higos, para que los coman tus siervos: y el vino, para que beba el que se cansare en el desierto.

3. Y díjole el rey: ¿Dónde está el hijo de tu señor? Y Sibæ respondió al rey: Se ha quedado en Jerusalem, diciendo: Hoy me restituirá la casa de Israel el reino de mipadre.

4. Y dijo el rey á Sibæ: Tuestas sean todas las cosas que fueron de Miphiboseth. Y respondió Sibæ: Suplico, señor mi rey; que halle yo gracia delante de tí.

5. Llegó pues el rey David hasta Bahurim: y hé aquí que salía de allí un hombre de la parentela de la casa de Saül, llamado Semei, hijo de Gera, y marchaba acercándose, y maldecía.

6. Y tiraba piedras contra David, y contra todos los siervos del rey David: y todo el pueblo, y todos los hombres guerreros, iban al lado derecho, y al izquierdo del rey.

7. Y Semei maldeciendo al rey, decía así: Sal, sal hombre de sangres, y hombre de Belial.

8. El Señor te ha dado ahora el pago de toda la sangre de la casa de Saül: por cuanto le usurpaste el reino, y el señor lo ha puesto en manos de Absalom tu hijo: y mira como te abruma tus males, porque eres hombre de sangres.

9. Entonces Abisai hijo de Sarvia dijo al rey: ¿Porqué ese perro muerto ha de maldecir al rey mi señor? Iré, y le cortaré la cabeza.

10. Et ait rex: Quid mihi et vobis est filii Sarviæ? dimittite eum, ut maledicat: Dominus enim præcepit ei ut malediceret David: et quis est qui audeat dicere, quare sic fecerit?

11. Et ait rex Abisai, et universis servis suis: Ecce filius meus, qui egressus est de utero meo, quærit animam meam: quanto magis nunc filius Jemini? dimittite eum ut maledicat juxta præceptum Domini.

12. Si fortè respiciat Dominus afflictionem meam, et reddat mihi Dominus bonum pro maledictione hac hodierna.

13. Ambulabat itaque David et socii ejus per viam cum eo. Semei autem, per jugum montis ex latere, contra illum gradiebatur, maledicens, et mittens lapides adversum eum, terramque spargens.

14. Venit itaque rex, et universus populus cum eo lassus, et refocillati sunt ibi.

15. Absalom autem et omnis populus ejus ingressi sunt Jerusalem, sed et Achitophel cum eo.

16. Cum autem venisset Chusai Arachites amicus David ad Absalom, locutus est ad eum: Salve rex, salve rex.

17. Ad quem Absalom, Hæc est, inquit, gratia tua ad amicum tuum? quare non ivisti cum amico tuo?

18. Responditque Chusai ad Absalom: Nequaquam: quia illius ero, quem elegit Dominus, et omnis hic populus, et universus Israël, et cum eo manebo.

19. Sed ut et hoc inferam, cui ego serviturus sum? nonne filio regis? sicut parui patri tuo, ita parebo et tibi.

20. Dixit autem Absalom ad Achitophel: Inite consilium quid agere debeamus.

21. Et ait Achitophel ad Absalom: Ingredere ad concubinas patris tui, quas dimisit ad custodiendam domum: ut cum audierit omnis Israël quod foedaveris patrem tuum, roborentur tecum manus eorum.

1 ¿Qué os mezclais vosotros en mis cosas? ¿Qué tengo yo que ver con vosotros? Siempre encuentro en vuestros corazones disposiciones contrarias á las mías.

2 Estas palabras no significan que Semei hubiese recibido un mandamiento expreso de Dios de cargar á David de maldiciones, sino que era una secreta disposicion de la justicia y providencia divina, que le tratase con tanta insolencia, sirviéndose del ministerio de su mala voluntad para la ejecucion de su decreto. En una palabra, Dios permitió á Semei que maldijese á David; y ordenó su providencia, que estas maldiciones aprovecharan para ejercitar al penitente rey. Y David instruido en los caminos del Señor, no registra en todo lo que le sucede sino el orden de su providencia.

3 Uno de la tribu de Benjamín, la cual nunca me ha tenido inclinacion.

4 Á lo que el Señor tiene dispuesto, dirigiéndolo á mi utilidad y salud.

5 MS. 8. *Se adolescerá de mí*.

6 Lo que entre los Hebréos se tenia por señal de grande ira, y de violento odio contra alguno. *Act. xxii, 23.*

7 Á Bahurim, en donde reposaron.

8 Y bienhechor David. Yo creía que quedarias con él, y le acompañarias para consolarle en sus trabajos y desdichas.

9 Comete deshonestidad con ellas.

10 Achitophél para quitar al pueblo los rezelos de que el hijo podría reconciliarse algun dia con su padre y para,

10. Y dijo el rey: ¿Qué tengo yo con vosotros, hijos de Sarvia? dejadle que maldiga: porque el Señor le ha ordenado que maldijese á David: ¿y quién osará decir, porqué lo ha hecho así?

11. Y dijo el rey á Abisai, y á todos sus siervos: Veis que mi mismo hijo, que ha salido de mis entrañas, anda por quitarme la vida: ¿cuánto mas ahora un hijo de Jemini? dejadle que maldiga conforme á la orden del Señor.

12. Quizá el Señor mirará mi afliccion: y el Señor me volverá bien por las maldiciones de este dia.

13. David pues seguia su camino acompañado de los suyos. Y Semei iba por lo alto costeando el monte enfrente de él, maldiciéndole, y tirándole piedras, y esparciendo tierra.

14. Y el rey, y todo el pueblo con él, llegaron fatigados, y se refocilaron allí.

15. Mas Absalom y todos los de su partido entraron en Jerusalem, y con él tambien Achitophél.

16. Y habiéndose presentado á Absalom Chusai Arachita amigo de David, dijole: Dios te guarde, ó rey, Dios te guarde, ó rey.

17. Al que respondió Absalom: ¿Este es el reconocimiento, que muestras á tu amigo? ¿porqué no has ido con tu amigo?

18. Y respondió Chusai á Absalom: De ninguna manera: porque yo seré de aquel que eligió el Señor, y todo este pueblo, y todo Israel, y con él me quedaré.

19. Y aun esto quiero añadir: ¿á quién he de servir yo? ¿no es al hijo del rey? como obedecí á tu padre, así tambien obedeceré á tí.

20. Y dijo Absalom á Achitophél: Consultad entre los dos qué es lo que debemos hacer.

21. Y dijo Achitophél á Absalom: Entra á las concubinas de tu padre, que dejó para guardar la casa: para que cuando se sonare por todo Israel, que has hecho esta afrenta á tu padre, se fortalezcan las manos de ellos contigo.

22. ^a Tetenderunt ergo Absalom tabernaculum in solario, ingressusque est ad concubinas patris sui coram universo Israël.

23. Consilium autem Achitophel, quod dabit in diebus illis: quasi si quis consuleret Deum: sic erat omne consilium Achitophel, et cum esset cum David, et cum esset cum Absalom.

CAPÍTULO XVII.

Chusai destruye el consejo, que había dado Achitophél, de que sin perder tiempo fuese oprimido David. Achitophél irritado de ello se ahorcó. David pasa el Jordán con su gente, y tres amigos suyos le proveen de viveres.

1. Dixit ergo Achitophel ad Absalom: Eligam mihi duodecim millia virorum, et consurgens persequar David hæc nocte.

2. Et irruens super eum (quippe qui lassus est, et solutis manibus) percutiam eum: cumque fugerit omnis populus qui cum eo est, percutiam regem desolatam.

3. Et reducam universum populum, quomodo unus homo reverti solet: unum enim virum tu queris: et omnis populus erit in pace.

4. Placuitque sermo ejus Absalom, et cunctis majoribus natu Israël.

5. Ait autem Absalom: Vocate Chusai Arachitem, et audiamus quid etiam ipse dicat.

6. Cumque venisset Chusai ad Absalom, ait Absalom ad eum: Hujuscemodi sermonem locutus est Achitophel: facere debemus an non? quod das consilium?

7. Et dixit Chusai ad Absalom: Non est bonum consilium, quod dedit Achitophel hæc vice.

8. Et rursum intulit Chusai: Tu nosti patrem tuum, et viros qui cum eo sunt, esse fortissimos et amaro animo, veluti si ursæ raptis catulis in saltu sæviat: sed et pa-

22. Tendieron pues á Absalom un pabellon en el terrado ¹, y entró á las concubinas de su padre á vista de todo Israël.

23. Y los consejos, que daba Achitophél en aquellos dias, eran, como si alguno consultara á Dios²: asise miraban todos los consejos de Achitophél, ya cuando estaba con David, ya cuando estaba con Absalom.

1. Dijo pues Achitophél á Absalom: Me escogeré diez mil hombres, y levantándome perseguiré esta noche á David.

2. Y dejándome caer sobre él (porque se halla fatigado, y de manos flojas) lo derrotaré³: y luego que huýere todo el pueblo, que tiene consigo, heriré al rey abandonado.

3. Y haré que vuelva todo el pueblo, como suele volver un solo hombre: por cuanto tú á un solo hombre buscas: y todo el pueblo será en paz.

4. Y pareció bien su razon á Absalom, y á todos los ancianos de Israël.

5. Mas dijo Absalom: Llamad á Chusai Arachita, y oigamos tambien qué es lo que él dice.

6. Y habiendo venido Chusai delante de Absalom, Absalom le dijo: Esto es lo que ha dicho Achitophél: ¿lo debemos hacer ó no? ¿qué nos aconsejas?

7. Y dijo Chusai á Absalom: No es bueno el consejo, que ha dado Achitophél esta vez.

8. Y añadió de nuevo Chusai: Bien sabes que tu padre, y la gente que le sigue, son muy valientes, y están con amargura de corazon⁴, como una osa que se embrabece en un bosque por

asegurarle mas en su partido sin el temor de las resultas y consecuencias, que podria traer semejante reconciliacion; aconsejó á Absalom, que á vista de todo el mundo hiciese una horrible afrenta á su padre, cortando para siempre toda esperanza de volver á reconciliarse con él. A este modo Jacob jamás perdonó á Rubén una injuria semejante que le hizo. Pero esto no fué otra cosa que el cumplimiento de la prediccion que Dios había hecho á David por medio de Nathán: y esta accion, que en Absalom era un delito abominable por la corrupcion de su corazon, que era el que lo producía, fué un acto de soberana justicia de parte de Dios, que castigaba los pecados del padre con las mismas maldades que cometía el hijo.

¹ MS. A. En el asoleadera.

² Eran reputados como oráculos de Dios. Achitophél tenia un talento extraordinario para el consejo: reñia en su persona en un grado eminente todo lo que puede concurrir á formar un grande hombre de Estado. Esto le habia adquirido tan grande autoridad y crédito, que sus consejos eran mirados y respetados como oráculos. Todo el tiempo que sirvió á David daba consejos justos á un rey que amaba la justicia; pero luego que entró en el partido de Absalom, acomodó su consejo al carácter é interés de su nuevo señor, haciendo ver que si el jóven príncipe no tenia otra ley que su loca ambicion, el perverso consejero no tenia otra religion, que su depravada política.

³ El texto hebreo: Y le atemorizaré.

⁴ MS. 3. E rebellosos de animo.

^a Suprà xii, 11

ter tuus vir bellator est, nec morabitur cum populo.

9. Forsitan nunc latitat in foveis, aut in uno, quo voluerit, loco: et cum ceciderit unus qui libet in principio, audiet quicumque audierit, et dicet: Facta est plaga in populo qui sequebatur Absalom.

10. Et fortissimus quisque, cujus cor est quasi leonis, pavore solvetur: scit enim omnis populus Israël fortem esse patrem tuum, et robustos omnes qui cum eo sunt.

11. Sed hoc mihi videtur rectum esse consilium: Congregetur ad te universus Israël, à Dan usque Bersabee, quasi arena maris innumerabilis: et tu eris in medio eorum.

12. Et irruemus super eum in quocumque loco inventus fuerit: et operiemus eum, sicut cadere solet ros super terram: et non relinquemus de viris, qui cum eo sunt, ne unum quidem.

13. Quod si urbem aliquam fuerit ingressus, circumdabit omnis Israël civitati illi funes, et trahemus eam in torrentem, ut non reperiatur ne calculus quidem ex ea.

14. Dixitque Absalom, et omnes viri Israël: Melius est consilium Chusai Arachite, consilio Achitophel: Domini autem nutu dissipatum est consilium Achitophel utile, ut induceret Dominus super Absalom malum.

15. Et ait Chusai Sadoc et Abiathar sacerdotibus: Hoc et hoc modo consilium dedit Achitophel Absalom, et senioribus Israël: et ego tale et tale dedi consilium.

16. Nunc ergo mittite citò, et nuntiate David, dicentes: Ne moreris nocte hæc in castris deserti, sed absque dilatione transgredere: ne fortè absorbeat rex, et omnis populus qui cum eo est.

17. Jonathas autem et Achimaas stabant juxta fontem Rogel: abiit ancilla et nuntiavit

haberle quitado sus cachorros¹: á mas de que tu padre es hombre de guerra², y no hará alto con el pueblo.

9. Tal vez ahora está escondido en alguna caverna, ó en algun otro lugar, que haya querido: y si al principio cayere alguno de los tuyos, lo oirá quien lo oyere, y dirá: Ha habido derrota en el pueblo³ que seguía á Absalom.

10. Y el mas valiente, cuyo corazon es como de un leon, desmayará de temor⁴: porque todo el pueblo de Israël sabe que tu padre es valiente, y que son esforzados todos los que están con él.

11. Mas el consejo que me parece bueno es este: Que se congregate á tí todo Israël, desde Dan⁵ hasta Bersabee, innumerable como la arena de la mar: y tú estarás en medio de ellos⁶.

12. Y nos echaremos sobre él en cualquier lugar que fuere hallado: y le cubriremos, como cuando suele caer el rocío sobre la tierra: y no dejaremos ni un solo hombre de los que están con él.

13. Y si se entrare en alguna ciudad, todo Israël rodeará sogas á aquella ciudad, y la arrastraremos hasta un torrente, para que no se encuentre de ella ni una sola piedrecuela⁷.

14. Y Absalom, y todos los principales de Israël dijeron: Mejor es el consejo de Chusai Arachita, que el consejo de Achitophél: mas por voluntad del Señor fué disipado el consejo útil de Achitophél, para que el Señor hiciese venir el mal sobre Absalom⁸.

15. Y dijo Chusai á Sadoc y Abiathar sacerdotes: De este y este modo aconsejó Achitophél á Absalom, y á los ancianos de Israël: y yo les di este y este consejo.

16. Ahora pues envidad luego, y dad aviso á David, diciéndole: No te quedes esta noche en las campiñas del desierto, mas sin dilacion pasa á la otra parte⁹: porque no sea consumido el rey, y todo el pueblo que con él está.

17. Y Jonathás¹⁰ y Achimaas estaban junto á la fuente de Rogel¹¹: fué una criada y les dió el

¹ Y los enemigos no se han de estrechar hasta obligarlos á que obstinados se defiendan, y peleen á la desesperada.

² MS. 7. De ardit. Y no se querrá quedar con su gente, porque verá que es muy poca la que le acompaña para poder hacer frente; y que su persona no está allí segura, y así continuará su marcha toda la noche.

³ MS. 8. Mal andanza al pueblo. Los primeros lances son los que se han de asegurar; y así es necesario atender en los principios á evitar todo lo que parezca temerario en las empresas; porque esto es de mucha consecuencia en la consideracion del vulgo.

⁴ MS. A. Fincarán descorsnados de pavor. El Hebreo: Desleyendo será desteido.

⁵ Estas eran las dos extremidades del reino de Israël por el Septentrion y por el Mediodía.

⁶ Podrás alentarlos, y te mirarán animosos como á su rey y caudillo.

⁷ Esta es una expresion hiperbólica, para lisonjear el ánimo incauto del ambicioso príncipe.

⁸ Achitophél propuso un consejo acomodado á las circunstancias del tiempo, y decisivo para los intereses de Absalom. Si le hubieran seguido, David hubiera perecido, y el usurpador hubiera quedado victorioso; pero Dios tenia resuelto salvar á David, y hacer perecer á Absalom; y así trastornó el consejo de Achitophél por los medios, que aquí se refieren, y que á los ojos de los hombres carnales pueden parecer un efecto del acaso ó de la prudencia humana; pero no lo eran para la ejecucion de una voluntad, por la cual Dios habia resuelto inutilizar el consejo de este astuto político.

⁹ Á la otra ribera del Jordán.

¹⁰ Estos eran los hijos de Sadoc y de Abiathar, que esperaban fuera de la ciudad las órdenes de su padre.

¹¹ El Hebreo רֹגֵל, lavadero, tinte ó batán.